

Mariarosa Scaramuzza Vidoni – *Università degli Studi di Milano*

Lingüística contrastiva y retórica contrastiva en la enseñanza del E/LE

Presentación de la Jornada de estudios
(Milán, 31 de octubre de 2003)

mariarosa.scaramuzza@unimi.it

Dos palabras para decir *cómo* y *por qué* nació esta Jornada de estudios sobre *Lingüística contrastiva y retórica contrastiva en la enseñanza del E/LE*.

El *cómo* de esta Jornada se desprende de una situación muy evidente: una feliz colaboración y una comunión de intentos entre el Instituto Cervantes y la Università degli Studi di Milano. Es más, aprovecho la ocasión para expresar mis agradecimientos al Director Julio Martínez Mesanza por haber aceptado con entusiasmo mi propuesta y haberla apoyado para realizarla. Agradezco además a todos los colegas españoles e italianos que participan en esta jornada, todos lingüistas expertos que, con increíble fervor, aceptaron mi invitación.

El *por qué* de esta Jornada se explica a través de dos fenómenos consecutivos:

1. el rápido desarrollo de métodos para la enseñanza del E/LE, y nuestra obligación como profesores de ponernos al día con las teorías lingüísticas y psicopedagógicas que los fundamentan;
2. el deseo y la necesidad (que deriva de la afirmación anterior) de preparar a futuros profesores de E/LE, expertos en los últimos avances teóricos y especialmente en el campo del análisis lingüístico, ya sea en el terreno teórico como en el aplicado.

Ese aspecto – *leitmotiv* que siempre ha sido el foco de atención de mis clases de didáctica de la lengua y que también lo es de la reciente escuela de formación de profesores, la SILSIS – nos reúne hoy para reflexionar entorno a un tema

específico: las implicaciones de la retórica contrastiva en la enseñanza de las lenguas extranjeras. Éste es un tema central del *Marco Europeo* que, entre otros, tiene como objetivo la promoción de la competencia plurilingüística y pluricultural del ciudadano europeo.